

Monographic Issue, Ed. Juan Montero y Antonio Sánchez Jiménez. *Carrera literaria y representación autorial en la literatura del Siglo de Oro.*

Jesús Ponce Cárdenas, “**Modelos literarios y filtros imitativos: en torno a Gutierre de Cetina**”

Abstract: Gutierre de Cetina imitated some sonnets written by the Italian poet Nicolò Franco. The manipulation of these contemporary models by the Sevillian writer allows us to identify how two different procedures of *imitatio* can work. The study of a classic parallel will clarify this type of technique.

Resumen: La adaptación al castellano de un ciclo de sonetos de Nicolò Franco por parte de Gutierre de Cetina evidencia cómo la relación del poeta sevillano con uno de sus modelos italianos favoritos puede calibrarse a partir de una serie de filtros imitativos que implican una transformación profunda del dechado. Se analiza ese tipo de procedimiento de la *imitatio* a la luz de un paralelo greco-latino.

Keywords: Cetina, Nicolò Franco, imitation, Virgil.

Palabras clave: Cetina, Nicolò Franco, imitación, Virgilio.

Submitted: 2/08/2016 Accepted: 8/23/2016

Francisco Javier Escobar, “**Humanismo y espiritualidad en tiempos de Felipe II: posicionamiento profesional de Mal Lara, un cartapacio de Mateo Vázquez y Cervantes a los diecinueve años**”

Abstract: The present work offers a sociocultural contextualization circumscribed to the professional promotion of the humanist Juan de Mal Lara in the “spiritual” and literary court of Felipe II in the sixties of the sixteenth century. To achieve this goal, Mal Lara used influential contacts integrated in prestigious elite circles, including an “Arcadia feigned”, among which were Mateo Vázquez de Leca and a young Cervantes at the age of nineteen.

Resumen: El presente trabajo ofrece una contextualización sociocultural circunscrita a la promoción profesional del humanista Juan de Mal Lara en la corte “espiritual” y literaria de Felipe II en la década de los sesenta del siglo XVI. Para ello, se sirvió de influyentes contactos integrados en prestigiosos círculos de élite, con una “Arcadia fingida” de por medio, entre los que se encontraban Mateo Vázquez de Leca y un joven Cervantes a los diecinueve años.

Keywords : Humanism, Spirituality, Cervantes, Mateo Vázquez de Leca, Juan de Mal Lara, Philip II.

Palabras clave: Humanismo, espiritualidad, Cervantes, Mateo Vázquez de Leca, Juan de Mal Lara, Felipe II.

Submitted: 2/17/2016 Accepted: 9/12/2016

Ignacio García Aguilar, “**Del calabozo al priorato: la carrera literaria de fray José de Sigüenza en El Escorial de los Felipes (1592-1606)**”

Abstract: This paper analyses fray José de Sigüenza's literary career from two points of view. First, we study the role played by Sigüenza into the political fights that took place inside the Royal Site of San Lorenzo de El Escorial during the reign of Felipe II and Felipe III, as well as its main consequences: the Inquisitorial process against fray José de Sigüenza and the help given from the King to avoid his imprisonment. Secondly, and departing from the influence of Sigüenza in the King's decisions, we focus on several poems written by fray José to analyze the role played by his literature in his literary career inside the political and powerful context of the Royal Site of San Lorenzo de El Escorial between 1592 y 1606.

Resumen: Este artículo analiza la carrera literaria de fray José de Sigüenza desde dos puntos de vista. En primer lugar, se estudia el papel jugado por Sigüenza dentro de las luchas políticas ocurridas dentro del Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial durante el reinado de Felipe II y Felipe III, así como sus principales consecuencias: el proceso inquisitorial contra fray José de Sigüenza y la ayuda dada por el rey para evitar su encarcelamiento. En segundo lugar, y partiendo de la influencia de Sigüenza en las decisiones del rey, se estudian varios poemas escritos por fray José para analizar el papel jugado por su literatura en su carrera literaria dentro del contexto político y de poder del Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial entre 1592 y 1606.

Keywords: fray José de Sigüenza, literary career, Royal Site of San Lorenzo de El Escorial.

Palabras clave: fray José de Sigüenza, carrera literaria, Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial.

Submitted: 1/20/2016 Accepted: 8/04/2016

Pedro Ruiz Pérez, “**Carreras recompuestas: publicaciones póstumas y sujeto editorial**”

Abstract: The lyric verse familiarization with the printing press increases across the seventeenth century, although significant authors die without giving his verses to the press. This is the case of Antonio de Solís, with printed work and a career path in other genres, and Salazar y Torres, with an intense production concentrated in a few years. With them, Ulloa and Pereira represents an interesting counterpoint, as his posthumous edition returns and reorders an already published work. With its peculiarities, the publishing mediation in these posthumously printed texts shows the incidence of a model of literary career between reality and an incipient critical discourse.

Resumen: El siglo XVII incrementa la familiarización del verso lírico con la imprenta, aunque significados autores mueren sin dar sus versos a la estampa. Es el caso de Antonio de Solís, con obra impresa y una reconocida trayectoria en otros géneros, o el de Salazar y Torres, de intensa producción en pocos años de vida. Junto a ellos, Ulloa y Pereira representa un interesante contrapunto, pues su edición póstuma retoma y reordena una obra ya publicada. Con sus peculiaridades, la labor de mediación editorial en estos impresos póstumos muestra la incidencia de un modelo de carrera literaria entre la realidad y un incipiente discurso crítico.

Keywords: Literary career, publishing subject, Ulloa Pereira, Antonio de Solís, Salazar y Torres.

Palabras clave: Carrera literaria, sujeto editorial, Ulloa Pereira, Antonio de Solís, Salazar y Torres.

Submitted: 1/08/2016 Accepted: 8/23/2016

Jaime Galbarro García, “**Una nueva obra para Antonio Enríquez Gómez: El triumpho de la virtud y la paciencia de Job (1649)**”

Resumen: *El triumpho de la virtud y la paciencia de Job* (Rouen, 1649) apareció publicada con el nombre de Diego Enríquez Basurto, hijo del poeta conquense Antonio Enríquez Gómez. El estudio de la figura del “poeta de mentira” Enríquez Basurto y el análisis estructural, temático, métrico y estilístico de la obra permite proponer que fue escrita en realidad por Antonio Enríquez Gómez.

Abstract: *El triumpho de la virtud y la paciencia de Job* (Rouen, 1649) was published under the name of Diego Enríquez Basurto, son of the poet Antonio Enríquez Gómez. The study of the figure of the "poet of lies" Enríquez Basurto and the structural, thematic, metric, and stylistic analysis of the work allows us to propose that it was actually written by Antonio Enríquez Gómez.

Keywords: Antonio Enríquez Gómez, Diego Enríquez Basurto, authorship, *El triumpho de la virtud y la paciencia de Job*, Book of Job.

Palabras claves: Antonio Enríquez Gómez, Diego Enríquez Basurto, autoría, *El triumpho de la virtud y la paciencia de Job*, el libro de Job.

Submitted: 3/01/2016 Accepted: 8/12/2016

Julián Olivares, “**The Socio-Editorial History of the Narrative Works of María de Zayas y Sotomayor**”

Abstract: This study undertakes a reconstruction of the socio-editorial history of the narrative works of María de Zayas y Sotomayor: *Novelas amorosas y ejemplares* (1637), *Parte segunda del Sarao y entretenimiento honesto* (1647), which were not the author’s original titles: *Honesto y entretenido sarao*, and *Segunda parte del Honesto y entretenido sarao*. Such a reconstruction begins at the moment that the author submits her work to the *librero* (editor) for publication, considers the complicated process of obtaining the required licenses, and the interventions of the editor(s) and the printers; and has the aim of establishing the author’s ideal texts.

Resumen: Este estudio reconstruye la historia socio-editorial de las obras narrativas de María de Zayas y Sotomayor: *Novelas amorosas y ejemplares* (1637), *Parte segunda del Sarao y entretenimiento honesto* (1647), que no fueron los títulos originales que les dio la autora: *Honesto y entretenido sarao* y *Segunda parte del Honesto y entretenido sarao*. Esta reconstrucción comienza en el momento en que la autora le envía su obra al librero (editor) para su publicación, considera el complicado proceso para obtener las licencias necesarias y las intervenciones de los editores e impresores, y tiene como objetivo establecer los textos ideales de la autora.

Key words: suspension of printing *novelas* and *comedias*, authorial intention, editors, book production, counterfeit editions.

Palabras clave: suspensión de impresión de novelas y comedias, intención autorial, editores, producción de libros, ediciones piratas.

Submitted: 1/27/2016 Accepted: 8/04/2016

Cipriano López Lorenzo, “**Francisco de Godoy: una carrera autobiografiada**”.

Abstract: The career of this author, “natural de Málaga y vezino de Sevilla,” is marked by works that collect autobiographic doubtful information. His imprisonment, for instance, makes him an author with an astonishing capacity to transform his life into a merchandising item. It also

reveals a clear authorial consciousness that finally crystallized in a *non-nata Primera Parte de las obras de don Francisco de Godoy*.

Resumen: La carrera de este autor "natural de Málaga y vezino de Sevilla" está jalonada de obras que recogen datos autobiográficos de dudosa veracidad. Su encarcelamiento, por ejemplo, lo convierte en un autor con una asombrosa capacidad para transformar su vida en un elemento de mercadotecnia, además de ofrecer una clara consciencia autorial que cristalizó en una *non-nata Primera parte de las obras de don Francisco de Godoy*.

Keywords: Francisco de Godoy, authorial strategies, Royal Jail, Low Baroque, Seville.

Palabras clave: Francisco de Godoy, estrategia autorial, Cárcel Real, Bajo Barroco, Sevilla.

Submitted: 3/06/2016 Accepted: 9/11/2016

Inmaculada Osuna. “**Sebastián Antonio de Gadea y Oviedo (1636-1713): La forja de una carrera literaria en Granada entre los siglos XVII y XVIII.**”

Abstract: Sebastián Antonio de Gadea utilised strategies that were usual for his his time and which allowed him to develop a prominent literary career in his local milieu, Granada. From this perspective, we analyze how sociability, panegyric writing, and public celebrations marked his activity and known production, both in prose and in verse. This included poetry, contributions to academies and contests, sacramental plays, descriptions of celebrations, and texts of royal propaganda.

Resumen: Sebastián Antonio de Gadea desplegó estrategias usuales en su tiempo que le permitieron desarrollar una destacable carrera literaria en su entorno local, Granada. Desde esa perspectiva se analiza aquí cómo sociabilidad, escritura panegírica y celebraciones públicas marcaron su actividad y producción conocida, tanto en prosa como en verso. Esta abarcó poesía varia, aportaciones a academias y certámenes, autos sacramentales, relaciones de fiestas y textos de propaganda monárquica.

Keywords: Low Baroque, Granada, Literary Career, Occasional Literature, Sebastián Antonio de Gadea.

Palabras clave: Bajo Barroco, Granada, Carrera literaria, Literatura de circunstancias, Sebastián Antonio de Gadea.

Submitted: 2/07/2016 Accepted: 8/21/2016

Rodrigo Olay Valdés, “**Benito Jerónimo Feijoo Montenegro y su representación autorial: del Benito Feijoo ensayista al “Jerónimo Montenegro” poeta**”

Abstract: The authorial representation that Feijoo constructed in his essays (prologues, autobiographical allusions, etc.) was afterwards consolidated by his biographers. However, this image does not fit well with the publication of his own poems, to which Feijoo showed an equivocal attitude. In this paper we expose the differences between the authorial representation of Feijoo as an essayist and as a poet, in order to explain the reasons for this differentiation.

Resumen: La representación autorial que Feijoo fue construyendo en sus ensayos (a través de prólogos, alusiones autobiográficas, etc.), y que después fue consolidada por sus biógrafos y panegiristas, no acababa de compadecerse con la publicación de sus poemas, respecto de los que Feijoo pareció traslucir una actitud equívoca. En este trabajo tratamos de poner de manifiesto las

diferencias entre las representaciones autoriales del Feijoo ensayista y el Feijoo poeta, que firmó sus dos únicos poemas publicados como Jerónimo Montenegro, y de explicar a qué se debía esta separación.

Keywords: Feijoo, poetry, essay, authorial construction, reception.

Palabras clave: Feijoo, poesía, ensayo, construcción autorial, recepción.

Submitted: 2/17/2016 Accepted: 8/20/2016

Monographic Issue

Amaranta Sagar García & Antonio Cortijo Ocaña eds. *La cuarta etapa de los estudios celestinescos (la investigación sobre *Celestina* en el siglo XXI*

Autor: María Bastianes

Título: De *La Celestina* de Rojas a la adaptación de Alejandro Casona. Un estudio comparativo

Resumen: El presente trabajo ofrece un estudio de la adaptación de *La Celestina* que Alejandro Casona realizó en 1965 para la compañía Lope de Vega. Siguiendo un modelo inspirado en el método de José Luis García Barrientos para comentar una obra dramática, se ha llevado a cabo un análisis comparativo en el que se han tenido en cuenta las principales diferencias entre texto original y versión, entendida la segunda como lectura del primero.

Palabras clave: *La Celestina*, Historia del teatro, Adaptación moderna de los clásicos

Abstract: This paper provides a study of Alejandro Casona's theatrical adaptation of Fernando de Rojas' *La Celestina*, which was performed for the first time in Spain by the Compañía Lope de Vega in 1965. It analyzes the main differences between original and adaptation, through a comparative analysis model, based on the method proposed by José Luis García Barrientos to study a dramatic text.

Keywords: *La Celestina*. Theatre History. Theatrical adaptation.

Submitted: 11/23/2015 Accepted: 10/21/2016

Autor: José Antonio Torregrosa Díaz

Título: El texto de *Celestina*: hacia una *vulgata editio*

Resumen: *Celestina* es una de las obras clásicas más complicadas de editar. Problemas de puntuación, lecciones controvertidas, pasajes de significado oscuro son difíciles escollos para la tarea crítica. Algunas de tales dificultades, aún no resueltas hoy, se muestran en este artículo. Sería deseable contar con una edición que recogiera todos los avances textuales que se hayan producido en los últimos años y se convirtiera en una especie de *vulgata*.

Palabras clave: *Celestina*, Crítica textual, Filología editorial, Edición, Interpretación

Abstract: *Celestina* is one of the most complicated classics to edit. Punctuation problems, controversial readings, dark meaning passages are difficult obstacles to the critical task. Some of these difficulties, still unresolved today, are shown in this paper. It would be desirable to have an edition collecting all the textual advances occurred in recent years, and which would become a kind of *vulgata*.

Keywords: *Celestina*, Textual criticism, Editorial philology, Edition, Interpretation.

Submitted: 5/10/2016 Accepted: 9/23/2016

Autor: Xiao Yang

Título: Reseña y análisis del estudio comparativo entre *La Celestina* e *Historia del ala oeste*

Resumen: En este trabajo reseñamos cinco estudios comparativos entre *La Celestina* e *Historia del ala oeste*, por orden cronológico, explicando cuáles son los temas estudiados, comentando los defectos de cada estudio, y determinando si hace falta abordar el estudio comparativo de ambas obras desde una nueva perspectiva. Como resultado podemos afirmar que la comparación entre las dos obras no ha sido realizada a fondo por los autores chinos. Existen defectos en sus trabajos y

hace falta enfocar el estudio de estas dos obras desde una nueva perspectiva.

Palabras clave: *La Celestina*, *Historia del ala oeste*, estudio comparativo

Abstract: In this paper we review five comparative studies between *La Celestina* and *Romance of the West Chamber*, in chronological order, explaining what issues are studied, commenting on which are the flaws of each study, and concluding if it is necessary to study both works from a new perspective. As a result, we can say that the comparison between the two works has not been performed thoroughly by Chinese authors. There are shortcomings in their works and both works would benefit from a new comparativist perspective.

Keywords: *La Celestina*, *Romance of the West Chamber*, comparative study.

Submitted: 6/8/2016 Accepted: 11/12/2016

Autor: Ivette Martí Caloca

Título: “Saltos de gozo infinitos:” Melibea como gran depredadora

Resumen: Las octavillas que canta Lucrecia en el Auto XIX muestran un lado escalofriante de su ama que ya había sido intuido por varios personajes en la *Tragicomedia*. Además, estas breves estrofas van cargadas de la ironía dramática tan característica del texto de Rojas, pero con la particularidad añadida de encontrarse justo antes del desenlace fatal de los amantes. Finalmente, Melibea será la gran depredadora que deleitosamente asume su identidad.

Palabras clave: Melibea, octavillas, ironía dramática, gozo, depredación

Abstract: The octavilla poems sung by Lucrecia in Act XIX show a bloodcurdling side of her lady which had already been felt intuitively by various characters in the *Tragicomedia*. Furthermore, these brief stanzas are full of the same dramatic irony which is characteristic to Rojas' text, but with the added particularity of being set just before the lovers' fatal outcome. At the end, Melibea will be the great predator who delightedly assumes her identity with joy.

Keywords: Melibea, octavilla poems, dramatic irony, joy, predation.

Submitted: 7/12/2016 Accepted: 10/23/2016

Autor: Raúl Álvarez Moreno

Título: Notas a la ilustración de un duelo: el suicidio de Melibea en los grabados antiguos de *Celestina*

Resumen: En el clima antificcional de comienzos del XVI, el artículo propone que junto a razones técnicas, miméticas o comerciales, la creación del patrón iconográfico del suicidio de Melibea en las ediciones ilustradas antiguas de *Celestina* respondió al deseo de los editores de promover una lectura adoctrinadora frente a las posibles ambivalencias del texto. Tras describir y clasificar los grabados de las ediciones y discutir sus potenciales fuentes, analizamos la escena desde tres ejes: su propia inclusión o no, su modo de presentar el acto y el añadido de personajes ajenos al texto.

Palabras clave: *Celestina*, iconografía e iconología, suicidio, Melibea, ilustraciones antiguas.

Abstract: Within the anti-fictional context of early 16th century Spain, the article proposes that in addition to technical, mimetic and commercial reasons, the iconographic composition created as a pattern for Melibea's suicide in the ancient editions of *Celestina* responds to the publishers' attempt to promote an indoctrinating reading for this ambivalent text. After describing and classifying the illustrations and discussing their potential sources, I analyze the scene from three standpoints: its presence or not, the way it represents the action, and the addition of characters that do not appear in the written text.

Keywords: *Celestina*, iconography and iconology, suicide, Melibea, early illustrations.

Submitted: 8/8/2016 Accepted: 11/20/2016

Autores: Fernando Carmona Ruiz y Johanna Vollmeyer

Título: “Das sind ja unheimliche Spiele, die ihr treibt”. La *Celestina* en el expresionismo alemán

Resumen: La quinta traducción de la *Celestina* al alemán es en la actualidad una obra desconocida. La adaptación libre de Alfred Wolfenstein, estrenada en Frankfurt en 1928, supuso una de las pocas representaciones europeas de la obra durante la primera mitad del siglo XX. A pesar de no recibir muy buenas críticas en su momento, nos da hoy un ejemplo muy ilustrativo de los cambios estéticos y temáticos que experimentó el drama como género durante el expresionismo alemán.

Palabras clave: *Celestina*, Alfred Wolfenstein, Recepción de la *Celestina* en Alemania, drama expresionista.

Abstract: The fifth translation of *Celestina* into German is an unknown work today. The free adaption of Alfred Wolfenstein, premiered in 1928 in Frankfurt, was one of the few productions in Europe during the first half of the 20th century. Despite the little positive critics it received back then, it gives us an illustrative example of the thematical and aesthetical changes that drama as a genre suffered during the German Expressionism.

Keywords: *Celestina*, Alfred Wolfenstein, Reception of *Celestina* in Germany, expressionist drama.

Submitted: 5/8/2016 Accepted: 12/23/2016

Autor: Ana Isabel Montero

Título: “Pues no la has tú visto como yo”: Scrutinizing and Resignifying the Beauty Myth in *Celestina*

Resumen: *Celestina* cuestiona los estereotipos medievales de belleza y fealdad, rompiendo esta dicotomía debido a la inaccesibilidad del estándar estético ideal prescrito para las mujeres. Al mismo tiempo, este ensayo explora la conexión entre belleza y virginidad y cómo *Celestina*, con sus remedios de belleza y su reparación de hímenes, puede fingir ambas, revelando por tanto su naturaleza artificial.

Palabras clave: *Celestina*, belleza, fealdad, virginidad, misoginia.

Abstract: *Celestina* questions the medieval stereotypes of beauty and ugliness, shattering this dichotomy by exposing the unattainability of the standard esthetic ideal prescribed for women. At the same time, this essay explores the connection between beauty and virginity and how *Celestina*, with her beauty remedies and hymen mending, can fake both, thus unveiling their artificial nature.

Keywords: *Celestina*, beauty, ugliness, virginity, misogyny.

Submitted: 5/16/2016 Accepted: 12/01/2016

Autores: Devid Paolini

Título: Algunas observaciones sobre el problema de la génesis de *Celestina*

Resumen: El texto de *Celestina* ofrece elementos típicos del drama (como los apartes, las acotaciones, etc.) que indican, sin lugar a duda, que quién escribió el texto tenía un conocimiento nada despreciable de las técnicas dramáticas de la época. Sin embargo, esto representa un problema porque la tradición dramática española no se desarrolló sino un siglo después. Una posible

explicación a esta aparente contradicción es la de considerar, como algunos elementos textuales y paratextuales parecen indicar, que un primer esbozo de la obra maestra española pudo haberse escrito fuera de España.

Palabras clave: *Celestina*, génesis, Italia, España

Abstract: *Celestina's* text offers elements typical of the drama (such as asides, stage directions, etc.) that indicate, without doubt, that whoever wrote the work had a good knowledge of the representational techniques of the time. This, however, poses a problem because the Spanish dramatic tradition did not develop this type of stage conventions until a century later. A possible answer to this contradiction is to consider, as certain textual and paratextual inferences seem to indicate, that the original work, in a somewhat shorter version, might have been written outside of Spain.

Keywords: *Celestina*, genesis, Spain, Italy.

Submitted: 7/8/2016 Accepted: 12/05/2016

Autores: María Teresa Miaja de la Peña

Título: *Ex visu* en *La Celestina*. Los personajes como reflejo de la mirada de los otros

Resumen: En *La Celestina* destacan de manera especial las frecuentes referencias a la mirada como un elemento de comunicación y enlace entre los personajes y sus deseos, acciones, pensamientos y pasiones. El acto de ver o mirar forma parte del discurso no expresado explícitamente que todos comparten y aprovechan para alcanzar lo que pretenden en torno al “negocio de los amores de Calisto y Melibea”.

Palabras clave: Cortejo amoroso, *ex visu*, ver, mirar, amor *hereos*.

Abstract: There are in *La Celestina* frequent references to the sight, as an element of communication and *liason* between the characters and their desires, actions, thoughts and passions. The act of seeing, or looking at, is a part of the not explicitly expressed speech, shared and taken advantage of by all of them, to reach what they want to obtain in the “Calisto and Melibea love business”.

Keywords: Love courtship, *ex visu*, sight, look at, *hereos* love.

Submitted: 7/09/2016 Accepted: 1/03/2017

Autores: Remedios Prieto de la Iglesia y Antonio Sánchez Sánchez-Serrano

Título: Leyendo analíticamente la *Celestina*. Huellas en sus diálogos de la trama argumental de una comedia precedente

Resumen: A partir de la premisa, fundamentada en trabajos anteriores, de que la *Celestina* es fruto de la refundición de una comedia precedente de estirpe humanística y manuscrita, en este artículo se pone el foco sobre diálogos de la versión en dieciséis autos donde pueden encontrarse numerosas huellas de la trama original. Los autores esbozan la posible trama primitiva a través de indicios y disociaciones observables en los textos.

Palabras clave: *Celestina*, refundición, procedimientos compositivos, comedia humanística, Fernando de Rojas.

Abstract: From the premise that the *Celestina* is the result of a reworking of a comedy of the humanistic sort that never made its way to the printing press, in this article the focus have been placed on several dialogs of the printed version of sixteen acts where numerous traces of the

original plot can be discovered. The authors then uncover the possible primitive storyline through inklings and dissociations that can be observed in the texts.

Keywords: *Celestina*, adaptation, compositional procedures, humanistic comedy, Fernando de Rojas.

Submitted: 9/09/2016 Accepted: 11/27/2016

Autores: José Luis Canet

Título: La edición burgalesa de la *Comedia de Calisto y Melibea*: ¿manipulación lucrativa de su fecha de impresión?

Resumen: Se analizan las diferentes propuestas realizadas por la crítica y los bibliógrafos sobre la fecha de impresión de la *Comedia de Calisto y Melibea*, salida de las prensas de Fadrique Biel de Basilea y perteneciente a la Hispanic Society of America, así como sobre la manipulación del ejemplar. Se propone aquí retrasar la fecha de impresión y también sugerir la falta de un cuadernillo inicial sin signatura, y una propuesta del contenido de la hoja final.

Palabras clave: *Comedia de Calisto y Melibea*, *Celestina*, Fadrique Biel de Basilea, fecha de impresión

Abstract: This paper analyses some of the different proposals made by critics and bibliographers on the date of the *Comedia de Calisto y Melibea*, printed by Fadrique Biel de Basilea (the copy which belongs to the Hispanic Society of America), and on the handling of this copy as well. This study proposes to delay the date of printing, and to suggest that an initial booklet was missing. Finally, it proposes a hypothetical content of the final sheet.

Keywords: *Comedia de Calisto y Melibea*, *Celestina*, Fadrique Biel de Basilea, print dating.

Submitted: 7/14/2016 Accepted: 12/01/2016

Regular Volume

Marcelo E. Fuentes, “**El Poema de Fernán González y el imperialismo castellano del siglo XIII**”

Abstract: Although scholars rarely use the concept of “imperialism” when analyzing pre-modern literary works, the term is particularly fitting for the *Poema de Fernán Gonzalez*, especially if “imperialism” is understood as “the objectless disposition on the part of a state to unlimited forcible expansion,” as defined by Schumpeter. Taking into account the imperialism of the thirteenth-century Castilian poem illuminates the reasons for its belligerence, triumphalism, and Islamophobia.

Resumen: Aunque el concepto de “imperialismo” no se utiliza con frecuencia en el análisis de obras literarias premodernas, el término resulta particularmente apropiado para el *Poema de Fernán González*, sobre todo si “imperialismo” se entiende como “la disposición sin propósito por parte de un estado a una forzada expansión sin límites”, como lo define Schumpeter. Tomar en cuenta el imperialismo del poema castellano del siglo XIII esclarece las razones para su beligerancia, triunfalismo e islamofobia.

Keywords: *Poema de Fernán González*, imperialism, Castilian literature, thirteenth century, Alfonso X.

Palabras clave: *Poema de Fernán González*, imperialismo, literatura castellana, siglo XIII, Alfonso X.

Submitted: 3/14/2016 Accepted: 7/01/2016

Manuel Piqueras Flores, “**De las colecciones de novelas cortas a las colecciones de metaficciones, un análisis de Fiestas de la boda de la insacable malcasada de Salas Barbadillo**”

Abstract: A partir del análisis de *Fiestas de la boda de la incasable malcasada* (1622) —obra de Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo que ha pasado desapercibida para la crítica— se profundiza en la pérdida de peso de las novelas cortas en las colecciones de metaficciones. Se hace especial hincapié en la tipología del marco, y en su idoneidad para la interpolación de diferente material literario de segundo grado.

Resumen: Based on the analysis of *Fiestas de la boda de la incansable malcasada* (1622) —a work by Alonso Jerónimo mostly unnoticed by critics—, this article delves into the loss of influence of short *novellas* in metafictional collections. The typology of this framework (*novella*) is highlighted, as well as its suitability for the interpolation in it of different literary second-grade metafictional materials.

Keywords: Metafiction, Collections, Framework, Celebration, *Alivio de caminantes*

Palabras clave: Metaficciones, Colecciones, Marco, Festejo, *Alivio de caminantes*.

Submitted: 1/14/2016 Accepted: 7/23/2016

José Manuel Pedrosa, “**Cupido, Peropalo, Plutón y san Antonio de Padua: mito, rito e iconoclastia (entre La Celestina y Lope)**”

Abstract: The romance «A statue of Cupid» by Lope de Vega describes the assault of a rejected lover against a statue of the god of love. It is a topic linked to iconoclasm and carnival rituals related to other supernatural beings, like Pluto or St. Anthony of Padua, and to episodes of literary works such as *La Celestina*.

Resumen: El romance «Una estatua de Cupido», de Lope de Vega, describe la agresión de un amante despedido contra una estatua del dios del amor. Es un tópico vinculado a rituales populares y carnales de iconoclastia, relacionados con otros seres sobrenaturales, como Plutón o san Antonio de Padua, y con episodios de obras literarias como *La Celestina*.

Keywords: Lope de Vega, romance, *La Celestina*, Pluto, Saint Anthony of Padua, iconoclasm.

Palabras clave: Lope de Vega, romance, *La Celestina*, Plutón, san Antonio de Padua, iconoclastia.

Submitted: 3/12/2016 Accepted: 7/12/2016

Facundo Sebastián Macías, “**Una visionaria bajo examen: Pedro Ibáñez (1560), Juan de Ávila (1568), Domingo Báñez (1575) y su discreción de espíritus sobre Teresa de Ávila**”

Abstract: This paper proposes an analysis of the Gersonian program regarding discerning of spirits as applied by Dominicans Pedro Ibáñez’s and Domingo Báñez’s and the secular priest Juan de Avila. Such analysis will show that it involved not only the interests highlighted by each of the examiners, but also a complex censoring activity intent on classifying and diagnosing the individual under observation.

Resumen: El presente trabajo propone adentrarse en la aplicación del disciplinario esquema gersoniano en materia de discreción de espíritus llevado a cabo por los dominicos Pedro Ibáñez y Domingo Báñez, y por el sacerdote secular Juan de Ávila. Tal análisis permitirá sacar a la luz que tal ejercicio implicaba no solo los intereses puestos en juego por cada uno de los evaluadores, sino también una compleja actividad censora para clasificar y presentar un diagnóstico sobre una persona bajo observación.

Keywords: Discerning of spirits; gersonian scheme; Pedro Ibáñez; Domingo Báñez; Juan de Ávila.

Palabras clave: Discernimiento de espíritus; esquema gersoniano; Pedro Ibáñez; Domingo Báñez; Juan de Ávila.

Submitted: 3/21/2016 Accepted: 9/12/2016

Manuel Moreno, “**El Ducado de Milán y la transmisión de las composiciones castellanas en cancioneros musicales italianos: el manuscrito FC1**”

Abstract: The foundation of this article is double: One, follows my previous study about the Cancioneros musicales, on the issues of the Castilian compositions in the musical songbooks (cancioneros); the second, contemplate the theory of William F. Prize (1989) music at the Milanese Court of end of the fifteenth and beginning of the 16th, studying the musical manuscript FC1). Somehow he had wanted to continue the study of David Fallows (1992) on the relationship of the polyphonic song of the 15th century in all European languages, conceiving this tradition as a unitary tradition. After studying carefully different manuscripts, I don’t have any conclusion about the transmission and internationalization of the musical corpus, neither about our most important

song included in those cancioneros: ‘Nunca fue pena mayor’. The main point of this work is to update the codicological study of a Florentine manuscript (FC1) related to the Milanese Court.

Resumen: Dos son las fuentes de las que nace este artículo, por una parte mi estudio sobre las cuestiones más teóricas de las composiciones castellanas en los cancioneros musicales; la segunda, a propósito de la teoría de William F. Prize (1989) sobre la música en la corte milanesa de fines del XV y principios del XVI, a través del estudio del manuscrito FC1. De algún modo hubiera querido seguir el estudio de David Fallows (1992) sobre la relación de la canción polifónica del siglo XV en todas las lenguas europeas, concibiendo esta tradición como una tradición unitaria. En nuestro caso esta internacionalización solo se da en un caso, que está ya ha sido estudiado profusamente, me refiero a la canción: ‘Nunca fue pena mayor’ que se verá más adelante. El tema principal de este trabajo es el estudio codicológico del manuscrito florentino FC1, relacionado con la corte milanesa.

Keywords: musical *cancioneros*, FC1, BL1, BL2, BL3.

Palabras clave: cancioneros musicales, FC1, BL1, BL2, BL3.

Submitted: 5/12/2016 Accepted: 8/23/2016

Gregory Peter Andrachuck, “*La Gloriosa, ess cuerpo adonado: the Body of Mary in Berceo’s Milagros de Nuestra Señora*”

Abstract: The theological sophistication and subtlety of Berceo’s use of language in the *Milagros* has not been fully explored. In this article I consider just one example, his use of the rarely-used verbal adjective *adonado* related to the description of the earthly body of Mary. This word as used by Berceo is related to both a theological interpretation of the word *don* and the Hebrew name for God *Adonai*.

Resumen: Todavía no se ha reconocido plenamente la sofisticación y sutileza teológicas del lenguaje de Berceo en los *Milagros*. En este artículo presento un solo ejemplo en el uso del adjetivo verbal *adonado*, relacionado a la descripción corporal de María. Berceo imbuje esta palabra de una interpretación teológica a base de la palabra *don* y del nombre hebreo de Dios *Adonai*.

Keywords: language, Incarnation theology, Mary, *adonado*, *Adonai*

Palabras clave: lenguaje, teología de la Encarnación, María (Virgen), *adonado*, *Adonai*.

Kyle C. Lincoln, “*Desde Estella a Sevilla, Cuentas de un Viaje (From Estella to Sevilla, Records of a Trip)*”

Abstract: The *Desde Estella a Sevilla* is an account of the journey of two diplomats and their attendants from Estella, then in the Kingdom of Navarra, to the court of Pedro I of Castile in Sevilla. The text records each of the expenditures of the day, offering fascinating insights into the gastronomy, travel culture, and financial means of the diplomats that crisscrossed the Iberian Peninsula in the fourteenth century. Compiled in the first years of the *Y. Pestis* epidemic's ravages in Iberia, the text also provides remarkably specific details about the ways life continued despite the horrors of plague and famine.

Resumen: *Desde Estella a Sevilla* es un relato del viaje de dos diplomáticos y su séquito desde Estella (reino de Navarra) a la corte de Pedro I de Castilla en Sevilla. El texto indica los gastos diarios de viaje, y nos ofrece así datos fascinantes sobre gastronomía, cultura de viaje y medios financieros de los diplomáticos que cruzaban la Península Ibérica en el siglo XIV. Compilado en

los primeros años de la peste negra y sus terribles secuelas en la Península, el texto también nos muestra de qué manera la vida continuó a pesar de tan terrible azote.

Keywords: Medieval Diplomacy; Medieval Travel; Translated Primary Sources; Fourteenth-Century Castile.

Palabras clave: diplomacia medieval, viaje Edad Media, traducción fuentes primarias, s. XIV (Castilla).

Submitted: 7/12/2016 Accepted: 11/03/2016

Verònica Zaragoza Gómez, “**El Cancionero poético del Carmelo descalzo femenino de Barcelona (ca. 1588-ca. 1805)**”

Abstract: This study aims at presenting the unpublished manuscript poems composed by the Barcelona Discalced Carmelites that reflect the cultural concerns of modern age nuns. We offer a critical analysis of the compositions by classifying them according to the typical thematic cycles of traditional Carmelite poetry. Finally, we focus on the work of the nuns who assumed a more active role in copying and, especially, in writing the poems that compose this *cancionero*.

Resumen: El objeto de este estudio es presentar el manuscrito poético compuesto por las carmelitas descalzas de Barcelona (ca. 1588-ca. 1805); un cuaderno anónimo e inédito, reflejo de las inquietudes culturales de las monjas de la época moderna. Para ello, ofrecemos un análisis crítico de las composiciones, enmarcándolas en los ciclos temáticos propios de la tradición poética carmelitana, para acabar centrándonos en la obra de las autoras que asumieron un rol más activo tanto en la copia como, especialmente, en la escritura de las piezas.

Keywords: Conventual Poetry, spirituality, Discalced Carmelites of Barcelona, Teresa de Jesús.

Palabras clave: Poesía conventual, espiritualidad, Carmelo Descalzo femenino, Teresa de Jesús.

Submitted: 4/13/2016 Accepted: 8/12/2016

Michael J. McGrath, “**Apuntes sobre el túmulo de Felipe III en la Catedral de Segovia**”

Abstract: Following the death of Philip III on March 31, 1621, the city of Segovia celebrated the “Pious King’s” honors and funeral rites in its Cathedral on May 10, 1621. The purpose of this study is to situate the procedures realized in the construction of Philip III’s burial mound within Spain’s royal funerary tradition.

Resumen: Tras el fallecimiento de Felipe III el 31 de marzo de 1621, la ciudad de Segovia celebró las honras y exequias del “Rey Piadoso” en su Catedral el 10 de mayo de 1621. El intento de este estudio documental es situar los trámites que se llevaron a cabo para levantar el túmulo funerario de Felipe III (1598-1621) dentro de la real tradición funeraria española.

Keywords: Philip III, burial mound, Cosme de Caza, proclamation

Palabras clave: Felipe III, túmulo, Cosme de Caza, pregón

Submitted: 5/23/2016 Accepted: 9/12/2016